VERFALLSTERMIN FÜR DIE EINREICHUNG DER GESUCHE**: 22.12.2025**

Anlage an den Beschluss des Kammerausschusses vom 24.11.2025

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH PRÜFUNGEN FÜR 1 STELLE AUF PROBE IN DER BESOLDUNGS- UND BERUFSKLASSE B3, BERUFSBILD „ASSISTENT/IN“ IM AMT FÜR BERUFSBEFÄHIGUNGEN, AUSSENHANDEL, DIGITALE DIENSTE UND RECHTSANGELEGENHEITEN – BEREICH BERUFSBEFÄHIGUNGEN, WELCHE KANDIDATEN UND KANDIDATINNEN DER DEUTSCHEN SPRACHGRUPPE VORBEHALTEN IST.

DER KAMMERAUSSCHUSS

b e s c h l i e ß t

Art. 1
Ausgeschriebene Stellen

Es wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen für 1 Stelle auf Probe in der Besoldungs- und Berufsklasse B3, Berufsbild „Assistent/in“ im Amt für Berufsbefähigungen, Außenhandel; Digitale Dienste und Rechtsangelegenheiten – Bereich Berufsbefähigungen ausgeschrieben, welcher Kandidaten und Kandidatinnen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten ist.

Es ist jedoch im Sinne des Art. 15 des Regionalgesetzes Nr. 23 vom 07.09.1958 für die Angehörigen aller drei Sprachgruppen möglich, am Wettbewerb teilzunehmen.

Die einer Sprachgruppe vorbehaltene Stelle, die frei bleiben sollte, sei es wegen Fehlens von Bewerbern und Bewerberinnen oder weil die Bewerber und Bewerberinnen nicht für geeignet erklärt worden sind, wird durch Bewerber und Bewerberinnen der anderen Sprachgruppe, im Rahmen der im Funktionsrang verfügbaren Stellen besetzt, die gemäß der Reihenfolge der Rangordnung als geeignet hervorgehen.

Die ausgeschriebene Stelle ist Bewerbern und Bewerberinnen vorbehalten, die die Bescheinigung der Kenntnis über die deutsche und italienische Sprache B2 (ehem. Niveau B) entsprechend dem Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades, im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, besitzen.

IL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE SCADE IL **22.12.2025**

Allegato alla deliberazione della Giunta camerale dd. 24.11.2025

CONCORSO PUBBLICO PER ESAMI AD 1 POSTO IN PROVA NELLA POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE B3, PROFILO PROFESSIONALE “ASSISTENTE” PER L’UFFICIO QUALIFICHE PROFESSIONALI, COMMERCIO ESTERO, SERVIZI DIGITALI E AFFARI LEGALI – REPARTO QUALIFICHE PROFESSIONALI, RISERVATO A CANDIDATI E CANDIDATE APPARTENENTI AL GRUPPO LINGUISTICO TEDESCO.

LA GIUNTA CAMERALE

d e l i b e r a

Art. 1
Posti messi a concorso

E' indetto un concorso pubblico per esami ad 1 posto in prova nella posizione economico-professionale B3, profilo professionale “assistente” per l’Ufficio qualifiche professionali, Commercio estero, Servizi digitali e Affari legali – reparto Qualifiche professionali riservato a candidati e candidate appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

E' comunque consentita la partecipazione al concorso agli appartenenti a tutti e tre i gruppi linguistici, ai sensi dell'art. 15 della legge regionale 07.09.1958, n. 23.

Il posto riservato ad un gruppo linguistico che restasse vacante o per mancanza di concorrenti o perché i concorrenti non fossero stati dichiarati idonei sarà coperto da aspiranti degli altri gruppi linguistici, nei limiti dei posti disponibili nella qualifica, che siano risultati idonei secondo l'ordine di graduatoria.

Il posto messo a concorso è riservato a candidati e candidate in possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue tedesca e italiana B2 (ex livello B) corrispondente al diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado, ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modificazioni.

Diese Ausschreibung wird unter Beachtung der Chancengleichheit für Männer und Frauen für die Aufnahme in den Dienst im Sinne des Artikels 27 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 198 vom 11.04.2006 in geltender Fassung erlassen. Die in dieser Ausschreibung aus sprachlichen Gründen verwendete männliche Form bezieht sich auf beide Geschlechter. Im Sinne des Art. 6 des D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994 wird hervorgehoben, dass sich der Anteil der Frauen in der Besoldungs- und Berufsklasse B3 zum 31. Dezember 2024 auf 63 % belaufen hat, während 37 % der Stellen von Männern besetzt waren.

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro, ai sensi dell'articolo 27 del decreto legislativo dd. 11.04.2006, n. 198 e successive modificazioni. Le denominazioni maschili utilizzate nel presente bando per motivi linguistici sono da considerarsi valide per entrambi i generi. Ai sensi dell'articolo 6 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 si evidenzia che alla data del 31 dicembre 2024 la percentuale di donne, inquadrate nella posizione economico-professionale B3 era pari al 63%, quella degli uomini era pari al 37%.

Art. 2
Voraussetzungen für die Zulassung

Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, müssen die Bewerber und Bewerberinnen folgende Voraussetzungen erfüllen:

a) italienische Staatsbürgerschaft oder gleichgestellte Staatsbürgerschaft im Sinne des Art. 38 des G.v.D. Nr. 165 vom 30. März 2001;

b) physische Eignung zum Dienst: für Menschen mit Behinderung werden die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung angewandt;

c) Nichtausschluss vom aktiven Wahlrecht;

d) Wahrnehmung bürgerlicher und politischer Rechte;

e) Nichtvorhandensein von Kündigung, Freistellung und Absetzung vom Dienst: der Zugang zum Dienst ist jenen verwehrt, welche bei einer öffentlichen Verwaltung wegen anhaltender ungenügender Leistung oder anderen disziplinärer Gründe gekündigt, abgesetzt oder vom Dienst befreit wurden, oder diejenigen, welche infolge der Feststellung, dass die Stelle mittels Vorlage von falschen Dokumenten oder betrügerischen Mitteln erlangt wurde, abgesetzt worden sind;

f) Fehlen von strafrechtlichen Verurteilungen, welche für die zu besetzende Stelle von Bedeutung sind: Abgesehen von den vom Gesetz vorgesehenen Fällen für einige Arten von Tatbeständen, welche den Zugang zum Dienst ausschließen, behält sich der Kammerausschuss, nach eigenem unanfechtbarem Ermessen vor, die Zulassung zum Dienst für jene, welche in Bezug auf die zu besetzende Stelle eine strafrechtliche Verurteilung von besonderer Schwere und Relevanz erlitten haben, zu überprüfen;

g) Alter: Voraussetzung für die Zulassung zum Dienst in der Kammer ist ein Mindestalter von 18 Jahren;

h) Studientitel: Reifediplom;

Art. 2
Requisiti per l'ammissione

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

a) cittadinanza italiana oppure cittadinanze equivalenti ai sensi dell'art. 38 del d.lgs. 30 marzo 2001, n. 165;

b) idoneità fisica all'impiego: per persone disabili si applica quanto disposto dalla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modificazioni ed integrazioni;

c) non esclusione dall'elettorato politico attivo;

d) godimento dei diritti civili e politici;

e) assenza di licenziamento, dispensa e destituzione dal servizio: non possono accedere all'impiego coloro che siano stati licenziati ovvero destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento o per altri motivi disciplinari, ovvero siano stati dichiarati decaduti a seguito dell'accertamento che l'impiego venne conseguito mediante la produzione di documenti falsi o, comunque, con mezzi fraudolenti;

f) assenza di condanne penali rilevanti per il posto da ricoprire: salvo i casi stabiliti dalla legge per alcune tipologie di reati che escludono l'ammissibilità all'impiego, la Giunta camerale si riserva di valutare, a proprio insindacabile giudizio, l'ammissibilità all'impiego di coloro che abbiano riportato una condanna penale alla luce della gravità del reato e della sua rilevanza in relazione alla posizione di lavoro da ricoprire;

g) età: per l'ammissione all'impiego camerale è richiesta un'età di almeno 18 anni compiuti;

h) titolo di studio: diploma di scuola media superiore;

i) den Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache B2 (ehem. Niveau B) entsprechend dem Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades, im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976, in geltender Fassung.

Am Wettbewerb können Kammerbedienstete mit unbefristetem Arbeitsvertrag der Besoldungs- und Berufsklassen B1 und/oder B2 teilnehmen, welche im Besitz der im geltenden Tarifvertrag vorgesehenen Voraussetzungen sind und der Bescheinigung über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache entsprechend dem Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades sind. Im Rahmen des Wettbewerbs für geeignet erklärte Teilnehmer werden nach Erreichung der dafür erforderlichen Dienstjahre in die jeweils höhere Besoldungs- und Berufsklasse eingestuft (B2 bzw. B2S).

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der Frist für die Vorlegung des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb sowie im Moment der Unterzeichnung des Arbeitsvertrags vorhanden sein.

Art. 3
Angabe der Vorrangs- oder Vorzugstitel

Die Bewerber und Bewerberinnen, welche Vorrangstitel oder Vorzugstitel für die Ernennung geltend machen wollen, auf die sie kraft der im Art. 5 des D.P.R. Nr. 487/1994 in geltender Fassung enthaltenen Bestimmungen Anspruch haben, müssen im Zulassungsgesuch den Besitz dieser Titel erklären (Anlage C).

Die Titel müssen am Tag des Ablaufes der Frist für die Einreichung des Zulassungsgesuches vorhanden sein und bis zum Datum der Ernennungsmaßnahme gelten.

Die Nichtangabe von allfälligen Vorrangs- oder Vorzugstiteln im Zulassungsgesuch, die durch entsprechende Unterlagen belegt werden müssen, bewirkt, dass die Begünstigungen aus dem allfälligen Besitz von Vorrangs- oder Vorzugstiteln für die Ernennung der Bewerber und Bewerberinnen nicht angewandt werden können.

Stellenvorbehalte	Anzahl der im Rahmen des Wettbewerbs vorbehaltenen Stellen
- Interne Kandidaten und Kandidatinnen: 30 % der ausgeschriebenen Stellen	0
- Geschützte Kategorien laut Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999: 7 % des Personalstandes	0
- Streitkräfte laut Art. 1014 des G.v.D. Nr. 66 vom 15. März 2010: 30 % der ausgeschriebenen Stellen	0
- Freiwillige, die den universellen Zivildienst ohne Beanstandung geleistet haben laut Art. 1, Abs. 9-bis des G.D. Nr. 44 vom 22. April 2023: 15% der ausgeschriebenen Stellen	0

Art. 4
Zulassungsgesuche

i) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue tedesca e italiana B2 (ex livello B) corrispondente al diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado, ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni.

Al concorso è ammessa la partecipazione del personale camerale a tempo indeterminato appartenente alle posizioni economico-professionali B1 e/o B2, che siano in possesso dei requisiti previsti dal vigente contratto collettivo e dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue tedesca e italiana, corrispondente al diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado. I partecipanti dichiarati idonei al concorso saranno inquadrati nella rispettiva posizione economico-professionale superiore (B2 o B2S) dopo aver raggiunto gli anni di servizio richiesti.

I requisiti prescritti devono essere posseduti sia alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione al concorso, sia all'atto della sottoscrizione del contratto di lavoro.

Art. 3
Dichiarazione dei titoli di precedenza o preferenza

I candidati o le candidate che intendano far valere titoli di precedenza o di preferenza nella nomina, ai quali abbiano diritto in virtù dell'art. 5 del D.P.R. n. 487/1994 e successive modificazioni, devono dichiarare, nella domanda di ammissione al concorso, il possesso di tali titoli (allegato C).

I titoli devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso e permanere fino alla data del provvedimento di nomina.

L'omessa indicazione nella domanda di ammissione al concorso del possesso di eventuali titoli di precedenza o di preferenza, comprovati da idonea documentazione, comporta l'inapplicabilità al candidato stesso o alla candidata stessa dei benefici conseguenti all'eventuale possesso dei titoli di precedenza o preferenza nella nomina.

Posti riservati	posti riservati da coprire in occasione del presente concorso
- candidati e candidate interni: 30% dei posti banditi	0
- categorie protette ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68: 7% dei dipendenti	0
- militari ai sensi dell'articolo 1014 del d.lgs. 15 marzo 2010, n. 66: 30% dei posti banditi	0
- operatori volontari che hanno concluso senza demerito il servizio civile universale ai sensi dell'art. 1, co. 9-bis del d.l. 22 aprile 2023, n. 44: 15% dei posti banditi	0

Art. 4
Domande di ammissione

Die Bewerber und Bewerberinnen haben die Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb an die Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer von Bozen, Südtiroler Straße 60 zu richten.

Die auf stempelfreiem Papier und auf beiliegendem Vordruck A) abzufassenden Gesuche können übermittelt werden:

1) persönlich bei der Personalverwaltung der Handelskammer Bozen bis spätestens **12:00:00 Uhr des 22.12.2025**;
   Das Datum des Einlangens der Gesuche wird ausschließlich durch den Datumstempel bestimmt und nachgewiesen, der auf jedem Gesuch angebracht wird;
2) auf telematischem Weg mittels zertifizierter elektronischer Post an: personal@bz.legalmail.camcom.it, innerhalb **22.12.2025 – 12:00:00 Uhr**. Für den Erhalt ist das Eingangsdatum und die Uhrzeit im elektronischen Postfach der Kammer ausschlaggebend. Die beigefügten Dokumente sind zusammen mit einer Kopie des Personalausweises im PDF-Format abzuspeichern und zu versenden. Die Unterschrift des Teilnahmegesuches erfolgt in diesem Fall mittels digitaler Unterschrift oder anlässlich der ersten Prüfung.
3) durch Einschreiben mit Rückantwort innerhalb **22.12.2025 – 12:00:00 Uhr**. Für diesen Zweck gilt der Datumstempel des Aufgabepostamtes.

   Die Verspätung der Einreichung oder der Ankunft des Gesuches beim obigen Amt, gleichgültig aus welchem Grund sie erfolgt, und auch wenn sie nicht dem Bewerber oder der Bewerberin zugeschrieben werden kann, hat den Ausschluss des Bewerbers/der Bewerberin vom Wettbewerb zur Folge.

Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen, der auf ungenaue Angabe der Anschrift durch den Bewerber oder die Bewerberin oder auf eine unterlassene oder verspätete Mitteilung der Änderung der im Gesuch angegebenen Anschrift zurückzuführen ist, und für allfällige Fehlleitungen der Post- und Telegraphenverwaltung, die nicht dem Verschulden der Kammerverwaltung zugeschrieben werden können.

Die Gesuche um Teilnahme am Wettbewerb und die gemäß Art. 3 und 4 der Ausschreibung erforderlichen Unterlagen sind im Sinne des Art. 1 des Gesetzes Nr. 370 vom 23. August 1988 und des Art. 19 des Gesetzes Nr. 28 vom 18.02.1999 stempelgebührenfrei.

Art. 5
Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. –angliederung

I candidati e le candidate dovranno indirizzare le domande di ammissione al concorso alla Camera di commercio, industria, artigianato, turismo ed agricoltura di Bolzano, via Alto Adige, 60.

Le domande, redatte sull'allegato modulo A) in carta semplice, potranno essere inviate:

1) direttamente a mano all'Amministrazione del personale della Camera di commercio di Bolzano entro e non oltre le **ore 12:00:00 del 22.12.2025**;
   La data di arrivo delle domande sarà stabilita e comprovata esclusivamente dal timbro a data che verrà apposto su ciascuna di esse;
2) per via telematica mediante Posta Elettronica Certificata a: personal@bz.legalmail.camcom.it, entro il **22.12.2025 – ore 12:00:00**. Per la ricezione farà fede la data e l'ora di entrata nella casella di posta elettronica camerale. I documenti allegati, comprensivi di una copia di un documento di riconoscimento, devono essere salvati e spediti in formato PDF. La sottoscrizione della domanda di partecipazione in tal caso avverrà con firma digitale oppure all'atto dello svolgimento della prima prova.
3) mediante spedizione a mezzo di raccomandata con avviso di ricevuta di ritorno entro il **22.12.2025 – ore 12:00:00**. A tal fine fa fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.

   Il ritardo nella presentazione o nell'arrivo della domanda all'Ufficio suddetto, quale ne sia la causa anche se non imputabile al candidato o alla candidata, comporta l'inammissibilità del candidato/della candidata al concorso.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per i casi di dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o della candidata o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Ai sensi dell'art. 1 della legge 23 agosto 1988, n. 370 e dell'art. 19 della legge 18.02.1999, n. 28, le domande di partecipazione al concorso ed i documenti di cui agli art. 3 e 4 del presente bando, non sono soggetti all'imposta di bollo.

Art. 5
Dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico

Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind die Kandidaten und Kandidatinnen verpflichtet, die gemäß Absatz 3, Artikel 20ter, des D.P.R. Nr. 752 vom 26. Juli 1976 ausgestellte Bescheinigung ausschließlich IN EINEM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG SPÄTESTENS ANLÄSSLICH DER ERSTEN VORGESEHENEN PRÜFUNG vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Diese Bescheinigung muss spätestens am Fälligkeitstag der Anmeldefrist vom Gericht ausgestellt werden und darf nicht älter als 6 Monate sein.

Den Kandidaten und Kandidatinnen ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.

Art. 6
Ausschluss vom Wettbewerb

Die Kammerverwaltung kann die Überprüfung der in der Ausschreibung vorgesehenen Voraussetzungen vornehmen und kann zu jeder Zeit, bis zur endgültigen Genehmigung der Wettbewerbsergebnisse, wegen Fehlens der vorgeschriebenen Voraussetzungen, den Ausschluss vom genannten Wettbewerb verfügen.

Der Ausschluss wird durch begründete Maßnahme des Generalsekretärs verfügt, die der betreffenden Person mittels Einschreibebriefs mit Rückschein zugestellt wird.

Art. 7
Prüfungsprogramm

Das Prüfungsprogramm liegt als Anlage B) dieser Wettbewerbsausschreibung bei.

Art. 8
Bestimmungen für die Bewerber

Um zu den Prüfungen zugelassen zu werden, müssen die Bewerber und Bewerberinnen einen gültigen Ausweis vorlegen.

Das Fernbleiben von einer der Prüfungen zieht den Ausschluss vom Wettbewerb nach sich, was auch immer die Ursache sei.

Während der Prüfungen ist es den Bewerbern und Bewerberinnen untersagt, miteinander mündlich oder schriftlich Kontakt aufzunehmen, oder sich mit anderen, mit Ausnahme der Mitglieder der Prüfungskommission oder des Aufsichtspersonals, in Verbindung zu setzen.

Die Bewerber und Bewerberinnen dürfen kein Schreibpapier, keine Notizen, Manuskripte, Bücher oder Veröffentlichungen irgendwelcher Art mit sich bringen. Sie dürfen nur in den ihnen von der Prüfungskommission eventuell zur Verfügung gestellten Veröffentlichungen nachschlagen oder die vorher von der Kommission zugelassenen Nachschlagewerke benutzen.

Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico i candidati e le candidate sono tenuti a produrre esclusivamente IN PLICO CHIUSO ED AL PIÚ TARDI IN OCCASIONE DELLA PRIMA PROVA PREVISTA la certificazione, rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, pena esclusione dal concorso. Tale certificazione deve essere stata emessa dal Tribunale, al più tardi, alla data di scadenza della presentazione della domanda di ammissione e non può essere di data anteriore a sei mesi da tale termine.

È precluso ai candidati e alle candidate comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.

Art. 6
Esclusione dal concorso

L'Amministrazione camerale può procedere all'accertamento dei requisiti previsti dal bando e può disporre in ogni momento, fino all'approvazione in via definitiva delle risultanze concorsuali, l'esclusione dal concorso in parola per difetto dei requisiti prescritti.

L'esclusione è disposta con provvedimento motivato del Segretario generale che sarà trasmesso alla persona interessata a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento.

Art. 7
Prove d'esame

Il programma d'esame è riportato nell'allegato B) al presente bando.

Art. 8
Norme per i concorrenti

Per essere ammessi a sostenere le prove d'esame i candidati e le candidate devono esibire un documento di riconoscimento in corso di validità.

L'assenza da una delle prove comporta l'esclusione dal concorso, qualunque sia la causa.

Durante le prove non è permesso ai concorrenti di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con i membri della commissione esaminatrice o con gli incaricati della vigilanza.

I candidati e le candidate non possono portare carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie. Possono consultare soltanto i testi eventualmente posti a loro disposizione dalla commissione esaminatrice o preventivamente autorizzati dalla commissione stessa.

Die schriftlichen Arbeiten müssen ausschließlich an dem zur Verfügung gestellten PC abgefasst und bei sonstiger Nichtigkeit auf Papier gedruckt werden, welches mit dem Amtsstempel der Verwaltung und der Unterschrift des Präsidenten, eines Mitgliedes oder des Sekretärs der Prüfungskommission versehen ist. Den Bewerbern und Bewerberinnen ist es untersagt, die Arbeiten mit Unterschriften oder Kennzeichen zu versehen.

I lavori devono essere scritti esclusivamente sul PC messo a disposizione e stampati, a pena di nullità, su carta recante il timbro dell'Amministrazione e la firma del Presidente, di un componente o del segretario della commissione esaminatrice. È fatto divieto ai candidati e alle candidate di apporre nei lavori sottoscrizioni o contrassegni.

Die Bewerber und Bewerberinnen, welche die Bestimmungen nach den vorstehenden Absätzen nicht einhalten oder die, wie auch immer, zur Gänze oder zum Teil die Ausführung einer Prüfungsaufgabe abgeschrieben haben, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.

I concorrenti che contravvengano alle disposizioni dei commi precedenti o che comunque abbiano copiato, in tutto o in parte, lo svolgimento di una prova, sono esclusi dal concorso.

Personen mit spezifischen Lernstörungen können beantragen, dass die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch ersetzt wird, sie können Kompensationsmittel für Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten verwenden oder eine Verlängerung der vorgegebenen Zeit in Anspruch nehmen.

I soggetti con disturbi specifici dell'apprendimento (DSA) possono chiedere la sostituzione della prova scritta con un colloquio orale, utilizzare strumenti compensativi per le difficoltà di lettura, scrittura o calcolo o usufruire di un prolungamento dei tempi stabilito.

Im Sinne des Artikel 7, Absatz 7 des D.P.R. Nr. 487/1994 können Kandidatinnen, welche die in der Ausschreibung vorgesehenen Termine aufgrund einer Schwangerschaft oder der Einhaltung von Stillzeiten nicht wahrnehmen können, bei der Personalverwaltung um geeignete organisatorische Maßnahmen anfragen.

Ai sensi dell'articolo 7, comma 7 del D.P.R. n. 487/1994 le candidate che risultino impossibilitate al rispetto del calendario previsto dal bando a causa dello stato di gravidanza o allattamento possono rivolgersi all'Amministrazione del personale per richiedere specifiche misure di carattere organizzativo.

Art. 9
Plan und Ergebnis der Prüfungen

Art. 9
Diario ed esito delle prove d'esame

Die schriftliche Prüfung findet am **21.01.2026 um 08:30 Uhr** in der Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer Bozen, Südtiroler Straße 60 statt.

La prova scritta si svolgerà il giorno **21.01.2026 alle ore 08.30** presso la Camera di commercio, industria, artigianato, turismo ed agricoltura di Bolzano, via Alto Adige, 60.

Die mündliche Prüfung findet am **03.02.2026 ab 08:30 Uhr** in der Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer Bozen, Südtiroler Straße 60 statt.

La prova orale si svolgerà il giorno **03.02.2026 dalle ore 08.30** presso la Camera di commercio, industria, artigianato, turismo ed agricoltura di Bolzano, via Alto Adige, 60.

Den Kandidaten und Kandidatinnen, die nicht ausgeschlossen wurden, sind angehalten, bei denselben Prüfungen, ohne jede weitere Einladung zu erscheinen, und zwar an dem oben angegebenen Ort, dem Tag und der Uhrzeit. Das Nichterscheinen bei einer der Prüfungen hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

I candidati e le candidate ai quali non sarà stata comunicata l'esclusione, sono tenuti a presentarsi per sostenere le prove medesime, nella sede e nei giorni indicati, senza ricevere ulteriore invito. L'assenza ad una delle prove comporterà l'esclusione dal concorso medesimo.

Allfällige Änderungen des Prüfungskalenders werden mittels E-Mail mindestens 15 Tage vor den Prüfungen mitgeteilt.

Qualsiasi modifica al calendario verrà comunicata per e-mail almeno 15 giorni prima delle prove.

Zur mündlichen Prüfung werden all jene Bewerber und Bewerberinnen zugelassen, die bei der schriftlichen Prüfung die Punktzahl von 21/30 (einundzwanzig/Dreißigstel) erreicht haben. Diese kann gegebenenfalls auch auf Distanz stattfinden.

Alla prova orale saranno ammessi i candidati e le candidate che avranno riportato la votazione di almeno 21/30 (ventun/trentesimi) nella prova scritta. Questa potrà tenersi anche in modalità a distanza.

Die Ergebnisse der schriftlichen Prüfung werden den Kandidaten und der Kandidatinnen vor der mündlichen Prüfung mitgeteilt.

Die mündliche Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn die Kandidaten und Kandidatinnen eine Mindestpunktezahl von 21/30 (einundzwanzig/Dreißigstel) nicht erzielt.

Am Schluss der Sitzung, welcher der mündlichen Prüfung gewidmet ist, erstellt die Prüfungskommission das Verzeichnis der geprüften Bewerber und Bewerberinnen mit Angabe der von jedem erhaltenen Note. Das vom Präsidenten und dem Schriftführer der Kommission unterzeichnete Verzeichnis wird am selben Tag an der digitalen Amtstafel der Kammer veröffentlicht.

Die Gesamtbewertung wird durch die Summe der bei der schriftlichen Prüfung erhaltenen Note und der bei der mündlichen Prüfung erhaltenen Note festgesetzt.

Art. 10
Rangordnung

Die Verdienstrangordnung wird von der Prüfungskommission auf Grund der endgültigen Bewertung jedes Bewerbers und jeder Bewerberin im Sinne des letzten Absatzes des vorstehenden Art. 9 erstellt.

Die Genehmigung der Rangordnung mit dem Sieger oder der Siegerin des Wettbewerbs und der für geeignet erklärten weiteren Bewerber und Bewerberinnen erfolgt mit Beschluss des Kammerausschusses unter Anwendung der Bestimmungen nach Art. 5 der mit D.P.R. vom 9. Mai 1994, Nr. 487 genehmigten Verordnung und mit dem im Art. 1 der vorliegenden Wettbewerbsausschreibung enthaltenen Vorbehalt.

Die im vorstehenden Absatz genannte Rangordnung wird an der digitalen Amtstafel der Kammer veröffentlicht.

Allfällige Beschwerden über die Position in der Rangordnung müssen bei der Handelskammer Bozen spätestens innerhalb von 15 Tagen nach der Veröffentlichung der genannten Rangordnung an der Amtstafel der Kammer eingereicht werden.

Art. 11
Ernennung auf Probe der Gewinner/der Gewinnerinnen und Zuerkennung der Besoldung

Der Sieger oder die Siegerin des Wettbewerbes wird auf Probe im Berufsbild „Assistent/in“ der Besoldungs- und Berufsklasse B3 ernannt.

Die Ernennung der auf Probe eingestellten Bewerber und Bewerberinnen verfällt, wenn diese die für die Ernennung vorgesehenen Voraussetzungen nicht besitzen oder ohne gerechtfertigten Grund nicht innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst aufnehmen.

I risultati della prova scritta saranno comunicati ai candidati e alle candidate prima della prova orale.

La prova orale non si intenderà superata se i candidati e le candidate non otterranno in essa la votazione minima di 21/30 (ventuno/trentesimi).

Al termine della seduta dedicata alla prova orale, la Commissione esaminatrice redigerà l’elenco dei candidati e delle candidate esaminati, con l’indicazione della votazione da ciascuno riportata. L’elenco, sottoscritto dal Presidente e dal Segretario della Commissione, verrà pubblicato nel medesimo giorno all’albo camerale informatico.

La votazione complessiva sarà stabilita dalla somma del voto riportato nella prova scritta, con la votazione riportata nella prova orale.

Art. 10
Graduatoria

La graduatoria di merito sarà formata dalla commissione esaminatrice secondo la votazione definitiva attribuita a ciascun candidato e a ciascuna candidata ai sensi dell'ultimo comma del precedente articolo 9.

La graduatoria del vincitore o della vincitrice del concorso e dei candidati e delle candidate dichiarati idonei oltre al vincitore o alla vincitrice, sarà approvata con deliberazione della Giunta camerale, con applicazione delle disposizioni dell'art. 5 del Regolamento approvato con D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e con la riserva di cui all'art. 1 del presente bando.

La graduatoria di cui al comma precedente sarà pubblicata all'albo camerale informatico.

Eventuali reclami relativi alla posizione in graduatoria dovranno essere proposti alla Camera di commercio di Bolzano non oltre il termine di 15 giorni dalla pubblicazione della graduatoria medesima all'albo camerale.

Art. 11
Nomina in prova dei vincitori/delle vincitrici e attribuzione del trattamento economico

Il vincitore o la vincitrice del concorso è nominato/a in prova nel profilo professionale di “assistente" della posizione economico-professionale B3.

I candidati e le candidate nominati in prova che non risultino in possesso dei requisiti previsti per la nomina o che, senza giustificato motivo, non assumano servizio entro il termine stabilito decadono dalla nomina.

Bei Dienstantritt steht die wirtschaftliche und dienstrechtliche Behandlung gemäß des am Tag der Einstellung gültigen Tarifvertrages zu. Es steht folgende Besoldung zu:

- eine Festbesoldung in Höhe von 34.801 EUR brutto jährlich, einschließlich des Tarifgehaltes, der Sonderergänzungszulage, der Zweisprachigkeitszulage, der Funktionszulage im Verwaltungsbereich und dem 13. Monatsgehalt,

- Zulagen: Zulagen oder Vergütungen, welche vom Gesetz oder vom geltenden Tarifvertrag vorgesehen sind.

Art. 12
Probezeit und Einstellung mit unbefristeten Arbeitsverhältnis

Die Probezeit dauert acht Monate. Während der ersten vier Monate der Probezeit dürfen die Parteien vom Vertrag zurücktreten, wobei weder die Pflicht der Vorankündigung noch diejenige der Ersatzleistung gelten. Während der letzten vier Monate ist eine Kündigungsfrist von zehn Tagen einzuhalten.

Die im Dienst stehenden Bewerber und Bewerberinnen, die am Ende der im vorstehenden Absatz genannte Probezeit eine positive Bewertung erhalten haben, werden mit einem unbefristeten Arbeitsverhältnis eingestellt und im Berufsbild "Assistent/in" – Besoldungs- und Berufsklasse B3, Anfangsstufe – eingestuft. Die Probezeit wird für jede Wirkung als planmäßiger Dienst berechnet.

Für den auf Probe ernannten Bewerber und Bewerberinnen, der die Probezeit nicht besteht, wird die Auflösung des Angestelltenverhältnisses mit der Auszahlung einer Abfertigung gemäß den geltenden Bestimmungen verfügt. Falls dieser Bewerber/diese Bewerberin bereits Bedienstete/r der Kammerverwaltung auf unbestimmte Zeit ist, wird er/sie in das frühere Berufsbild bzw. in die frühere Besoldungs- und Berufsklasse rückversetzt.

Art. 13
Allfällige fakultative Ernennung geeigneter Bewerber/inenn

Die Kammerverwaltung ist befugt, nach der Reihenfolge der Rangordnung außer den ausgeschriebenen Stellen sämtliche am Datum der Genehmigung der Rangordnung und in den darauffolgenden zwei Jahren freien oder frei gewordenen Stellen zu besetzen; die Rangliste kann auch für Anstellungen mit befristetem Arbeitsvertrag verwendet werden.

Art. 14
Rekurse

A seguito dell'assunzione in servizio spetta il trattamento giuridico ed economico previsto dal contratto collettivo vigente alla data di assunzione. Relativamente al trattamento economico spetta:

- il trattamento fondamentale pari a 34.801 EUR annui lordi, comprensivo dello stipendio tabellare, dell'indennità integrativa speciale, dell'indennità di bilinguità, dell'indennità di funzione amministrativa e della tredicesima mensilità;

- il seguente trattamento accessorio: indennità e altri assegni eventualmente spettanti per legge ed in base al contratto in vigore.

Art. 12
Periodo di prova ed assunzione a tempo indeterminato

Il periodo di prova avrà la durata di otto mesi. Durante il primo quadrimestre del periodo di prova le parti possono recedere dal contratto senza obbligo di preavviso o di indennità sostitutiva, mentre durante il secondo quadrimestre è richiesto un preavviso di dieci giorni.

I candidati e le candidate assunti in servizio, che avranno compiuto con esito positivo il periodo di cui al comma precedente, saranno assunti a tempo indeterminato e collocati nel profilo professionale di "assistente" – posizione economico-professionale B3, livello iniziale. Il periodo di prova verrà computato come servizio di ruolo a tutti gli effetti.

Nei riguardi del nominato in prova, che non supera il periodo di prova, verrà disposta la risoluzione del rapporto d'impiego con la liquidazione del trattamento di fine rapporto secondo la normativa vigente, o se già dipendente a tempo indeterminato dell'Amministrazione camerale, sarà disposta la restituzione al profilo professionale ed alla posizione economico-professionale di provenienza.

Art. 13
Eventuale nomina facoltativa di candidati/candidate dichiarati idonei

L'Amministrazione camerale ha la facoltà di conferire, secondo l'ordine di graduatoria, oltre ai posti messi a concorso, tutti quelli disponibili alla data di approvazione della graduatoria medesima o nei due anni successivi; la graduatoria può essere utilizzata anche per assunzioni a tempo determinato.

Art. 14
Ricorsi

Gegen die Maßnahmen, welche das gegenständliche Wettbewerbsverfahren betreffen, kann innerhalb 60 Tagen Rekurs auf dem Rechtsprechungsweg beim Regionalen Verwaltungsgericht eingelegt werden, und zwar ab dem Datum, an dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde.

Art. 15
Geheimhaltungspflicht

Die Kandidaten und Kandidatinnen verpflichten sich, alle Informationen, von denen sie im Rahmen dieses Auswahlverfahrens Kenntnis erlangen, streng vertraulich zu behandeln und keine Daten, Dokumente, Inhalte oder andere vertrauliche Informationen in Bezug auf die Ausschreibung, die Teilnehmer oder die Verwaltung in irgendeiner Form an Dritte weiterzugeben oder zu kommunizieren. Die Vertraulichkeitsverpflichtung bleibt auch nach Abschluss des Auswahlverfahrens bestehen, sofern keine gesetzlichen oder öffentlichen Anforderungen entgegenstehen.

Die personenbezogenen Daten der Bewerberinnen und Bewerber werden gemäß den Bestimmungen der Datenschutzerklärung verarbeitet. Die Bewerberinnen und Bewerber erklären, dass sie diese Datenschutzerklärung zum Zeitpunkt ihrer Teilnahme an diesem Wettbewerbsverfahren gelesen und verstanden haben.

Art. 16
Schlussbestimmungen

Wofür in diesem Beschluss nichts ausdrücklich vorgesehen ist, gelten die Bestimmungen des Abschnitts III der geltenden Verordnung über die Organisation der Handelskammer Bozen.

Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura concorsuale è ammesso ricorso al Tribunale regionale di Giustizia Amministrativa entro 60 giorni dalla piena conoscenza del provvedimento.

Art. 15
Obbligo di riservatezza

I candidati e le candidate si impegnano a trattare con la massima riservatezza tutte le informazioni di cui verranno a conoscenza nell'ambito del presente procedimento di selezione, non divulgando né comunicando a terzi, in qualsiasi forma, dati, documenti, contenuti o altre informazioni riservate relative al bando, ai soggetti partecipanti o all'Amministrazione. L'obbligo di riservatezza permane anche successivamente alla conclusione del procedimento di selezione, salve esigenze di legge o di ordine pubblico.

I dati personali dei partecipanti e delle partecipanti verrano trattati secondo quanto stabilito nell'informativa privacy che dichiarano di aver letto e compreso al momento della partecipazione alla presente procedura concorsuale.

Art. 16
Norme finali

Per ciò che non è contemplato nella presente deliberazione, valgono le norme di cui al titolo III del vigente regolamento sull'organizzazione della Camera di commercio di Bolzano.

ANLAGE A)

An die
HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-, TOURISMUS- UND LANDWIRTSCHAFTSKAMMER - BOZEN
Südtiroler Straße 60
39100 BOZEN

PEC personal@bz.legalmail.camcom.it

ALLEGATO A)

Alla
CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO, TURISMO ED AGRICOLTURA - BOLZANO
Via Alto Adige, 60
39100 BOLZANO

PEC personal@bz.legalmail.camcom.it

ZULASSUNGSGESUCH

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB FÜR 1 STELLE AUF PROBE

BESOLDUNGS- UND BERUFSKLASSE	B3
BERUFSBILD	ASSISTENT/IN
BEREICH	**BERUFSBEFÄHIGUNGEN**
VERFALLSTERMIN FÜR DIE EINREICHUNG DER GESUCHE	22.12.2025, 12:00:00 UHR

DOMANDA DI AMMISSIONE

CONCORSO PUBBLICO PER ESAMI AD 1 POSTO IN PROVA

POSIZIONE ECONOMICO PROFESSIONALE	B3
PROFILO PROFESSIONALE	ASSISTENTE
REPARTO	**QUALIFICHE PROFESSIONALI**
DATA TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI AMMISSIONE	22.12.2025, ORE 12:00:00

DER/DIE GESUCHSTELLER/N

Zuname	
Vorname	
geboren in	
Provinz	
am	
Steuernummer	
ansässig seit (1)	
in	
Provinz	
Fraktion/Strasse	
und wohnhaft in (2)	

ersucht, zu dem mit Beschluss des Kammerausschusses Nr. 000 vom 24.11.2025 ausgeschriebenen öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen für 1 Stelle auf Probe in der Besoldungs- und Berufsklasse B3, Berufsbild „Assistent/in“ im Amt für Berufsbefähigungen, Außenhandel, Digitale Dienste und Rechtsangelegenheiten – Bereich Berufsbefähigungen, welche Kandidaten und Kandidatinnen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten ist, zugelassen zu werden.

IL/LA RICHIEDENTE

Cognome	
nome	
nato/a a	
provincia	
il	
codice fiscale	
residente dal (1)	
in	
provincia	
frazione/via	
e domiciliato/a in (2)	

chiede di essere ammesso/a al concorso pubblico per esami ad 1 posto in prova nella posizione economico-professionale B3, profilo professionale “assistente” per l’ufficio Qualifiche professionali, Commercio estero, Servizi digitali e Affari legali – reparto Qualifiche professionali, riservato a candidati e candidate appartenenti al gruppo linguistico tedesco, indetto con deliberazione della Giunta camerale dd. 24.11.2025, n. 000.

ERKLÄRT	DICHIARA
☐ dass er/sie folgende Staatsbürgerschaft hat (4) und die bürgerlichen und politischen Rechte in diesem Land wahrnimmt: ---------	☐ essere cittadino/a del seguente stato (4) dove gode dei diritti civili e politici ---------
☐ dass er/sie in den Wählerlisten der folgenden Gemeinde eingetragen ist (5) ---------	☐ essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente Comune (5) ---------
☐ dass er/sie keine strafrechtliche Verurteilung erlitten hat (6); ---------	☐ non aver riportato condanne penali (6); ---------
☐ dass er/sie die nachstehenden Vorrangs- oder Vorzugstitel laut Anlage C) besitzt und die nachstehenden Unterlagen beilegt (7): 1. --------- 2. --------- 3. ---------	☐ essere in possesso dei seguenti titoli di precedenza o di preferenza di cui all'allegato c) ed allega la seguente documentazione: (7); 1. --------- 2. --------- 3. ---------
☐ dass er/sie über die Wettbewerbsausschreibung und insbesondere über den darin enthaltenen Prüfungskalender in Kenntnis gesetzt wurde;	☐ essere a conoscenza del presente bando di concorso ed in particolare del calendario delle prove ivi indicato;
☐ in Kenntnis zu sein, dass die Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden müssen, der die Kandidaten/Kandidatinnen angehören oder der sie angegliedert sind;	☐ di prendere atto che le prove d'esame devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale i candidati/le candidate appartengono o sono aggregati;
☐ die vom Landesgericht Bozen am * ausgestellte Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen: ☐ dem persönlich oder mittels Einschreiben übermittelten Gesuch im Original und in einem verschlossenen Umschlag beizulegen (ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als PDF-Datei übermittelt wird) oder ☐ am Tag der ersten Prüfung des Wettbewerbs/des Auswahlverfahrens im Original und in einem verschlossenen Umschlag abzugeben; *) Die Bescheinigung muss spätestens am Tag der Fälligkeit der Einreichung des Gesuchs um Zulassung (00.00.2025) vom Gericht ausgestellt worden sein oder maximal 6 Monate vorher.	☐ di consegnare il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici rilasciato dal Tribunale di Bolzano in data *: ☐ in originale e in busta chiusa, come allegato alla domanda consegnata a mano o trasmessa per posta raccomandata (non verrà preso in considerazione e quindi ritenuto mancante il certificato trasmesso in formato .pdf) oppure ☐ in originale e in busta chiusa, il giorno della prima prova del concorso/della selezione; *) Il certificato deve essere rilasciato dal Tribunale di Bolzano entro la data di scadenza della presentazione della domanda di ammissione (00.00.2025) o entro massimo sei mesi antecedenti tale data.
☐ für NICHT in der Provinz Bozen ansässige Kandidaten und Kandidatinnen: vom Recht Gebrauch zu machen, die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen bis spätestens am Tag der ersten Prüfung zu erklären und die entsprechende Bescheinigung im Original und in einem verschlossenen Umschlag an diesem Tag abzugeben;	☐ per candidati e candidate NON residenti in provincia di Bolzano: di avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione in originale e in busta chiusa, entro il giorno della prima prova del concorso/della selezione;
☐ dass er/sie im Falle der Ernennung jeglichen zugewiesenen Dienstsitz annimmt;	☐ accettare, in caso di nomina, qualsiasi destinazione;

☐ zu den Personen mit Beeinträchtigung laut Art. 3 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104 oder mit spezifischen Lernstörungen laut Gesetz Nr. 170 vom 8. Oktober 2010 zu zählen und für die Durchführung der Prüfungen aufgrund der Beeinträchtigung eventuelle Hilfsmittel (genaue Angabe) sowie eventuelle Zusatzzeiten zu beantragen;

☐ besondere organisatorische Maßnahmen für schwangere oder stillende Kandidatinnen im Sinne des Artikel 7, Absatz 7 des D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994 zu beantragen.

☐ di rientrare tra i soggetti con disabilità di cui all'art. 3 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 o con disturbi specifici di apprendimento accertati ai sensi della legge 8 ottobre 2010, n. 170 e richiedere, per l'espletamento delle prove eventuali ausili (specificare quali) in relazione all'handicap e l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi;

☐ di chiedere specifiche misure di carattere organizzativo per candidate in stato di gravidanza o allattamento ai sensi dell'articolo 7, comma 7 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487

STUDIENTITEL

☐ dass er/sie den folgenden Studientitel besitzt
- ☐ in Italien erworben
- ☐ im Ausland erworben und in Italien anerkannt
- ☐ im Ausland erworben und noch NICHT in Italien anerkannt (es wird daran erinnert, dass die Kandidaten zum Einstellungsdatum im Besitz der Anerkennung sein müssen)

TITOLO DI STUDIO

☐ essere in possesso del seguente titolo di studio
- ☐ conseguito in Italia
- ☐ conseguito all'estero e riconosciuto in Italia
- ☐ conseguito all'estero e NON ancora riconosciuto in Italia (si ricorda che il riconoscimento deve essere posseduto alla data di assunzione)

Studientitel (inkl. evtl. Laureatsklasse) titolo di studio (incl. evtl. classe di laurea) (8)	gesetzliche Dauer durata legale	ausgestellt bzw. anerkannt von (Bezeichnung und Anschrift) rilasciato o riconosciuto da (Istituto con indirizzo)	Datum data

☐ dass er/sie den folgenden Nachweis über die Kenntnis der deutschen, italienischen und ladinischen (Ladiner/innen) Sprache besitzt (9):

☐ B2 (ex B) ☐ C1 (ex A)

☐ essere in possesso del seguente attestato relativo alla conoscenza delle lingue tedesca, italiana e ladina (ladini) (9):

☐ B2 (ex B) ☐ C1 (ex A)

DIENSTE BEI DER ÖFFENTLICHEN VERWALTUNG

☐ dass er/sie keinerlei Dienste bei öffentlichen Verwaltungen geleistet hat, oder;

☐ dass er/sie nachstehende Dienste bei öffentlichen Verwaltungen geleistet hat: (10)

SERVIZI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI

☐ non aver prestato alcun servizio presso pubbliche Amministrazioni, ovvero;

☐ aver prestato presso pubbliche Amministrazioni i seguenti servizi: (10)

Öffentliche Verwaltung Amministrazione pubblica	Dienstrang qualifica	Zeitraum/periodo

☐ dass er/sie bei einer öffentlichen Verwaltung wegen anhaltender ungenügender Leistung oder anderen disziplinärer Gründe weder gekündigt, noch abgesetzt oder vom Dienst befreit wurde, oder dass er/sie infolge der Feststellung, dass die Stelle mittels Vorlage von falschen Dokumenten oder betrügerischen Mitteln erlangt wurde, nicht abgesetzt wurde (11);

☐ non essere stato/a licenziato/a ovvero destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento o per altri motivi disciplinari, ovvero di non essere stato/a dichiarato/a decaduto/a a seguito dell'accertamento che l'impiego venne conseguito mediante la produzione di documenti falsi o, comunque, con mezzi fraudolenti (11);

Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind: (12)

Fraktion/Straße .....

Ort – PLZ .....

Telefon .....

E-Mail (13) .....

Recapito cui indirizzare le eventuali comunicazioni: (12)

frazione/via .....

luogo – c.a.p. .....

telefono + e-mail .....

e-mail (13) .....

Kurze Datenschutzerklärung gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Handelskammer Bozen, Südtiroler Straße 60, I-39100 Bozen, die Sie per E-Mail generalsekretariat@handelskammer.bz.it kontaktieren können. Der Datenschutzbeauftragte (DPO) kann unter der E-Mail-Adresse dpo@handelskammer.bz.it kontaktiert werden. Die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten (DPO) sind im Einführungsbereich der Sektion „Privacy" auf der offiziellen Website der Handelskammer Bozen veröffentlicht. Die Datenschutzerklärung ist auf der Internetseite der Handelskammer Bozen in der Sektion „Privacy" veröffentlicht. Die personenbezogenen Daten werden für die Abwicklung des Auswahlverfahrens und das eventuelle Einstufungsverfahren verarbeitet. Die betroffene Person kann die gemäß Artikel 15 bis 22 der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehenen Rechte geltend machen, indem sie den Verantwortlichen der Datenverarbeitung kontaktiert. Für weitere Informationen lesen Sie bitte die ausführliche Datenschutzerklärung, welche über diesen Link https://www.handelskammer.bz.it/de/privacy-dienste verfügbar ist.

Mit der Unterzeichnung dieser Erklärung bestätigt der/die Unterzeichnete gemäß und im Sinne des D.P.R. Nr. 445/2000, dass die in diesem Formular gemachten Angaben und Erklärungen der Wahrheit entsprechen und übernimmt die strafrechtliche und verwaltungsrechtliche Verantwortung für eventuelle falsche Angaben gemäß den geltenden Rechtsvorschriften (3). Mit derselben Unterschrift erklärt er/sie außerdem, die Datenschutzerklärung (gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679) der Handelskammer Bozen als Verantwortlicher für die Datenverarbeitung gelesen und verstanden zu haben und über die Zwecke, die Art und Weise der Verarbeitung, die obligatorische oder fakultative Natur der Datenübermittlung, die Dauer der Datenspeicherung, die Personen oder Kategorien von Personen, denen die Daten übermittelt werden können, sowie die Rechte gemäß Art. 15 ff. der Verordnung (EU) 2016/679 informiert worden zu sein.

Datum/Data

Informativa breve ai sensi degli art. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679

Titolare del trattamento è la Camera di commercio di Bolzano, Via Alto Adige n. 60, 39100 Bolzano, contattabile all'indirizzo e-mail segreteriagenerale@camcom.bz.it. Il Responsabile della Protezione dei Dati (DPO) può essere contattato tramite e-mail all'indirizzo dpo@camcom.bz.it. I dati di contatto del Responsabile della Protezione dei Dati (DPO) sono consultabili nella sezione introduttiva "Privacy" del sito ufficiale della Camera di commercio di Bolzano. L'informativa è pubblicata sul sito internet della Camera di commercio di Bolzano, nella sezione dedicata alla "Privacy". I dati personali saranno trattati per le finalità di gestione della procedura di selezione e dell'eventuale procedimento di inquadramento. L'interessato può esercitare i diritti di cui agli articoli 15 a 22 del Regolamento UE 2016/679 contattando il Titolare del trattamento. Per ulteriori informazioni si rimanda all'informativa dettagliata sul trattamento dei dati personali scaricabile al seguente link: https://www.camcom.bz.it/it/privacy-servizi .

Con la sottoscrizione della presente dichiarazione, ai sensi e per gli effetti del D.P.R. n. 445/2000, il/la sottoscritto/a attesta che le informazioni e le dichiarazioni rese nel presente modulo corrispondono a verità e si assume la responsabilità penale e amministrativa per le eventuali false dichiarazioni, ai sensi della normativa vigente (3). Con la medesima sottoscrizione dichiara altresì di aver letto e compreso l'informativa privacy (ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679) fornita dalla Camera di Commercio di Bolzano in qualità di Titolare del trattamento, nonché di essere stato informato circa le finalità, le modalità del trattamento, la natura obbligatoria o facoltativa del conferimento dei dati, il periodo di conservazione dei dati, i soggetti o le categorie di soggetti a cui i dati possono essere comunicati nonché i diritti riconosciuti dall'art. 15 e ss. del Regolamento (UE) 2016/679.

Unterschrift/Firma (14)

Anlagen:
- Lebenslauf inkl. schulischer und beruflicher Werdegang
- Gültige Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung in einem geschlossenen Umschlag (kann am Tag der ersten Prüfung nachgereicht werden)

und, wenn möglich:
- Kopie des Zweisprachigkeitsnachweises auf stempelfreiem Papier
- Kopie des Studientitels

Allegati:
- curriculum formativo e professionale
- certificato di appartenenza al gruppo linguistico valido in busta chiusa (può essere consegnato anche il giorno della prima prova)

e, se possibile:
- copia dell'attestato di bilinguismo, in carta semplice
- copia del titolo di studio

(1) Angabe des Jahres der Übersiedlung in die gegenwärtige Ansässigkeitsgemeinde. Wenn die Übersiedlung in den letzten fünf Jahren erfolgt ist, auch die früheren Ansässigkeitsorte angeben;

(2) Angabe des Wohnsitzes, wenn er nicht mit dem Ansässigkeitsort übereinstimmt;

(3) die im Gesuch erklärten Tatsachen gelten im Sinne der Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 als Ersatzerklärungen;

(4) Der Zugang ist für Bürger der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union vorgesehen sowie deren Familienmitglieder, welche nicht über eine Staatsbürgerschaft eines Mitgliedsstaats verfügen, aber das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung sind, oder einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.

(5) Bei Nichteintragung oder erfolgter Streichung aus den Wählerlisten, Angabe der Gründe;

(6) Falls nichtzutreffend, Erklärung über die anhängigen Verfahren und die allfällig erlittenen strafrechtlichen Verurteilungen, auch in jenen Fällen, in welchen die Nichterwähnung in den vom Strafregisteramt ausgestellten Bescheinigungen gewährt worden ist, oder Amnestie, Strafnachlass, Begnadigung, richterlicher Straferlass oder Rehabilitierung eingetreten ist;

(7) Genaue Aufzählung sämtlicher beigelegter Unterlagen oder Angabe, ob diese bei der Handelskammer vorliegen;

(8) Angabe des Studientitels, des Jahres des Schulabschlusses und der Einrichtung, die das Diplom ausgestellt hat; bei Erwerb des Studientitels im Ausland sind die Einzelheiten der Anerkennungsurkunde oder der Gleichwertigkeitserklärung anzugeben;

(9) Nur für die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe ist die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich;

(10) Nur für den Fall, dass die Bewerber/innen bei öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet haben;

(11) Angabe der Gründe für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses;

(12) Die Bediensteten der Handelskammer dürfen den Dienstsitz angeben. Die Bewerber/innen müssen eventuelle Änderungen der Anschrift unverzüglich mitteilen;

(13) Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche die Ausschreibung betreffen, diese Adresse verwenden.

(14) Im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen ist die Ersatzerklärung für Bescheinigungen und die Ersatzerklärung anstelle des Notorietätsaktes in Anwesenheit des Bediensteten zu unterzeichnen, der die Unterlagen entgegennimmt. Falls die Bescheinigung per Post oder von einer dritten Person übermittelt wird, ist die Fotokopie des Ausweises beizulegen.

(1) Indicare l'anno di trasferimento nell'attuale Comune di residenza; se il trasferimento è avvenuto da meno di cinque anni, indicare anche le precedenti residenze;

(2) Indicare il domicilio se diverso dalla residenza;

(3) Le dichiarazioni rese nella domanda di partecipazione valgono, ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, come dichiarazioni sostitutiva;

(4) L'accesso è ammesso per cittadini degli Stati membri dell'Unione europea e i loro familiari non aventi la cittadinanza di uno Stato membro che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, a cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

(5) In caso di non iscrizione o di avvenuta cancellazione dalle liste elettorali, indicarne i motivi;

(6) In caso contrario dichiarare i carichi pendenti, le eventuali condanne subite, anche nei casi in cui sia stata concessa la non menzione nei certificati rilasciati dal casellario giudiziale, ovvero siano intervenuti amnistia, indulto, grazia, perdono giudiziale o riabilitazione;

(7) Elencare con precisione tutti i documenti allegati o indicare se gli stessi sono agli atti dell'Amministrazione camerale;

(8) Precisare il titolo di studio, l'anno di conseguimento e l'Istituto che lo ha rilasciato; se il titolo di studio è stato conseguito all'estero indicare gli estremi del documento di riconoscimento o della dichiarazione di equipollenza;

(9) Per i soli appartenenti al gruppo linguistico ladino, è richiesto inoltre l'attestato di conoscenza della lingua ladina;

(10) Solo se i candidati/le candidate hanno prestato servizio presso pubbliche Amministrazioni;

(11) Indicare le cause di risoluzione del rapporto d'impiego;

(12) I dipendenti camerali hanno facoltà di indicare la sede di servizio. I candidati/le candidate avranno cura di comunicare tempestivamente eventuali cambiamenti di indirizzo;

(13) Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative al presente bando.

(14) Ai sensi della normativa vigente la firma sulla dichiarazione sostitutiva di certificazione e sulla dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà dovrà essere posta in presenza del dipendente addetto a ricevere la documentazione o, se inviata per posta o tramite terza persona, trasmessa unitamente alla fotocopia di un documento di identità.

ANLAGE B)

PRÜFUNGSPROGRAMM

Besoldungs- und Berufsklasse: B3

Berufsbild:

ASSISTENT/IN
(Arbeitsposition im Amt für Berufsbefähigungen, Außenhandel, Digitale Dienste und Rechtsangelegenheiten – Bereich Berufsbefähigungen)

Prüfungsprogramm:

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Wettbewerbs nach Prüfungen sieht EINE SCHRIFTLICHE PRÜFUNG und EINE MÜNDLICHE PRÜFUNG vor.

SCHRIFTLICHE PRÜFUNG:

Die schriftliche Prüfung ist darauf gerichtet, die Eignung der Kandidaten und Kandidatinnen in Bezug auf die korrekte Lösung von Problemstellungen im Zusammenhang mit den Prüfungsfächern und unter Berücksichtigung der Gesetzmäßigkeit, der Zweckmäßigkeit, der Wirksamkeit, der Effizienz und der organisatorischen Wirtschaftlichkeit festzustellen. Sie kann auch die Erstellung von Verwaltungsmaßen beinhalten.

Die Antworten müssen dermaßen erfolgen, dass sie neben dem kulturellen und beruflichen Bildungsgrad auch die Fähigkeit, Themen zusammenzufassen, sowie die Reife in Bezug auf Bewertung und die Originalität der gewählten Lösungen aufzeigen.

Die schriftliche Prüfung betrifft folgende Prüfungsfächer:

- Kenntnisse über Verwaltungsrecht: Rechtsquellen, Verwaltungsakt und -verfahren und Kenntnisse über den Kodex der digitalen Verwaltung (Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 82 vom 07.03.2005 in geltender Fassung);
- Statut der autonomen Region-Trentino-Südtirol;
- Berufsbefähigungen im Gastgewerbe, für Handelsagenten und -vertreter, Makler und Spediteure.

MÜNDLICHE PRÜFUNG:

Die mündliche Prüfung betrifft außer den Fächern der schriftlichen Prüfung zusätzlich folgende Sachbereiche:

- Kenntnisse über Datenschutz und Datensicherheit;
- Ordnung und Statut der Handelskammer Bozen und des Institutes für Wirtschaftsförderung Bozen;
- Kenntnisse über Antikorruption und Transparenz in der öffentlichen Verwaltung und Verhaltenskodex der Handelskammer Bozen.

ALLEGATO B)

PROGRAMMA DEGLI ESAMI

Posizione economico-professionale: B3

Profilo professionale:

ASSISTENTE
(posizione di lavoro per l'ufficio Qualifiche professionali, Commercio estero, Servizi digitali e Affari legali – Reparto Qualifiche professionali)

Programma d'esame:

Il programma d'esame del concorso pubblico per esami prevede UNA PROVA SCRITTA ed UNA PROVA ORALE.

PROVA SCRITTA:

La prova scritta è diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza, dell'efficacia, dell'efficienza ed economicità organizzativa di problematiche inerenti le materie d'esame. La stessa potrà anche consistere nella redazione di provvedimenti amministrativi.

Le risposte dovranno essere tali da evidenziare, unitamente alla preparazione culturale e professionale, anche la capacità di sintesi, insieme alla maturità di giudizio ed alla originalità delle soluzioni scelte.

La prova scritta riguarda le seguenti materie d'esame:

- nozioni di diritto amministrativo: fonti di diritto, procedimento e atto amministrativo e nozioni sul codice dell'amministrazione digitale (decreto legislativo dd. 07.03.2005, n. 82 e successive modificazioni);
- statuto della Regione autonoma Trentino-Alto Adige;
- qualifiche professionali nei pubblici esercizi, per agenti e rappresentanti di commercio, agenti di affari in mediazione e spedizionieri.

PROVA ORALE:

La prova orale verterà, oltre che sulle materie oggetto della prova scritta, anche sui seguenti argomenti:

- nozioni sulla sicurezza e sulla protezione dei dati;
- ordinamento e statuto della Camera di commercio di Bolzano e dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico di Bolzano;
- nozioni relative all'anticorruzione ed alla trasparenza nella pubblica amministrazione e codice di comportamento della Camera di commercio di Bolzano.

ANLAGE C)

VORZUGSBERECHTIGUNG

Nachstehende Personen haben in den öffentlichen Wettbewerben laut Artikel 5 des D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994 bei gleicher Punktzahl und bei gleichwertigen Bewertungsunterlagen den Vorrang (nach folgender Priorität):

1. Menschen mit Behinderung, die den Kategorien laut Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 angehören
2. Stellenvorbehalt für Streitkräfte laut Gesetzesdekret Nr. 66 vom 15. März 2010
3. Träger einer Tapferkeitsmedaille
4. Versehrte und Invaliden aus Dienstgründen (öffentlicher und privater Bereich)
5. Waisen von im Krieg gefallener, Kinder von Invaliden oder Dauerinvaliden aus Dienstgründen (öffentlicher und privater Bereich), inkl. Kinder von Angehörigen von Gesundheitsberufen, Sozialarbeitern und sozialmedizinischen Fachkräften, die an den Folgen einer SarsCov-2-Infektion gestorben sind, die sie sich bei ihrer Arbeit zugezogen haben
6. Diejenigen, die bei der Kammerverwaltung mindestens ein Jahr einwandfreien Dienst geleistet haben
7. Anzahl der unterhaltsberechtigten Kinder
8. Zivilversehrte und -invaliden, die nicht unter Punkt 4 fallen
9. Freiwillige der Streitkräfte, die am Ende ihres Wehrdienstes oder ihrer Probezeit ohne Fehl und Tadel entlassen werden
10. Athleten, die in einem sportlichen Arbeitsverhältnis mit militärischen Sportgruppen des zivilen Staatskorps gestanden haben
11. Teilnehmer, welche die Verbesserungslehrgänge, ein Ausbildungspraktikum oder Praktikum bei den Gerichtsämtern erfolgreich absolviert haben
12. Personen, welche Aufträge in Zusammenarbeit mit ANPAL Servizi AG geleistet haben
13. Angehörige des in der Handelskammer in Bezug auf die Qualifikation, für die sich der Kandidat/die Kandidatin bewirbt, geringer vertretenen Geschlechts (im Sinne des Artikel 5, Absatz 4, Buchstabe o) und des Artikel 6 des D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994)
14. Geringeres Lebensalter

ALLEGATO C)

PREFERENZA

Le categorie di cittadini che nei pubblici concorsi, ai sensi dell'articolo 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, hanno preferenza a parità di merito e a parità di titoli sono le seguenti (nel seguente ordine di priorità):

1. Persone disabili appartenente alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68
2. Riserva per i militari ai sensi del decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66
3. Insigniti di medaglia al valor militare
4. Mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato
5. Orfani di caduti e figli dei mutilati, degli invalidi e degli inabili permanenti al lavoro per servizio nel settore pubblico e privato, ivi inclusi i figli degli esercenti le professioni sanitarie, degli esercenti la professione di assistente sociale e degli operatori socio-sanitari deceduti in seguito all'infezione da SarsCov-2 contratta nell'esercizio della propria attività
6. Coloro che abbiano prestato lodevole servizio a qualunque titolo, per non meno di un anno, nell'amministrazione camerale
7. Numero dei figli a carico
8. Mutilati ed invalidi civili che non rientrano tra quelli di cui al punto 4
9. Militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma
10. Atleti che hanno intrattenuto rapporti di lavoro sportivo con i gruppi sportivi militari dei corpi civili dello Stato
11. Partecipanti che hanno completato, con esito positivo, il periodo di perfezionamento, un tirocinio formativo o uno stage presso gli uffici giudiziari
12. Persone che abbiano svolto incarichi di collaborazione conferiti dal ANPAL Servizi S.p.A.
13. Appartenenti al genere meno rappresentato nella Camera di commercio in relazione alla qualifica per la quale il candidato/la candidata concorre (ai sensi dell'articolo 5, comma 4, lettera o) e dell'articolo 6 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487)
14. Minore età anagrafica